



Plejada
Akademickie Towarzystwo
Romanistów Polskich



**Colloque à l'occasion du 20^e anniversaire
de l'Association académique des romanistes polonais « Plejada »
Le français en Pologne : textes, contextes, prétextes
Du 2 au 3 décembre 2022, Poznań, Université Adam Mickiewicz**

**2 décembre 2022 (vendredi)
Salon Mickiewicz, Collegium Maius
10, rue Fredry**

14h00	Cérémonie d'ouverture du colloque
15h00	Pause-café
15h30-17h30	Panel commémoratif avec la participation de prof. Maciej Abramowicz, prof. Teresa Giermak-Zielińska, prof. Teresa Jaroszewska, prof. Elżbieta Skibińska, prof. Jolanta Sujecka-Zajac, prof. Marcela Świątkowska, prof. Teresa Tomasziewicz, prof. Grażyna Vetulani
17h45	Visite de l'exposition « Tryumf Koloru » et du Château impérial, rue Św. Marcin
19h00	Banquet d'anniversaire. DS Hanka, 26, al. Niepodległości

**3 décembre 2022 (samedi)
Collegium Novum, bloc A
4, al. Niepodległości**

	salle 2A	salle 3A	salle 14A	salle 18A
	Présidente : Katarzyna KARPIŃSKA- SZAJ	Présidente : Katarzyna KWAPISZ- OSADNIK	Présidente : Magdalena ZDRADA-COK	Président : Mirosław LOBA
9h00- 9h30	Václava BAKEŠOVÁ La médiation de textes littéraires au profit de l'enseignement du FLE	Paulina MAZURKIEWICZ Covid-19 : entre conceptualisation métaphorique et expression linguistique dans la presse quotidienne française	Joanna WARMUZINSKA- ROGÓŻ <i>Les Années</i> d'Annie Ernaux en traduction polonaise. Des contextes aux paratextes	Waclaw RAPAK Henri Meschonnic et sa conception du rythme
9h30- 10h00	Halina CHMIEL-BOŻEK Les textes littéraires au service du discours des manuels de français au niveau secondaire en Pologne au cours des vingt dernières années	Ewa PIROGOWSKA Étudier l'argumentation selon les perspectives francophones. Le cas du discours sur des questions juives	Malgorzata CZUBIŃSKA Le texte théâtral et l'autotraduction dans le contexte minoritaire de l'Ouest du Canada	Agnieszka KUKURYK « Le jazz fut la première forme du surréalisme ? » – la poésie du jazz selon Robert Goffin
10h00- 10h30	Beata KĘDZIA-KLEBEKO Lecture singulière ou érudite ? Quelques considérations sur les choix de méthode d'enseignement de la littérature en philologie romane contemporaine	Agata RĘBKOWSKA Russie post-communiste, pays postsoviétique : 'post-' dans la construction du sens social du nom de lieu habité dans la presse écrite d'information	Judyta NIEDOKOS Relations transtextuelles dans <i>Règlement de contes</i> de Vera Feyder	Eliza SASIN Entre portrait symbolique et vision sociale. La femme dans l'imaginaire aquatique des poètes de la fin du XIX ^e siècle
10h30-11h00 pause-café				

	salle 2A	salle 3A	salle 14A	salle 18A
	Présidente : Beata KĘDZIA-KLEBEKO	Présidente : Zuzana PUCHOVSKÁ	Présidente : Joanna WARMUZINSKA- ROGÓŻ	Président : Waclaw RPAK
11h00- 11h30	Dariusz KRAWCZYK, Maciej SMUK, Michał OBSZYŃSKI Les représentations et la place de la littérature française/francophone dans les pratiques de lecture des étudiants des universités européennes	Katarzyna KWAPISZ-OSADNIK La préposition ‘de’ est-elle thématique ? Une analyse contextuelle dans un cadre cognitif	Paulina BOROWCZYK La traduction des éléments culturels en fonction de la méthode de transfert audiovisuel appliquée (doublage vs sous-titrage)	Tomasz KACZMAREK <i>Nadine</i> de Louise Michel et de Jean Winter : une approche anarchiste du théâtre au féminin, ou comment contourner la censure
11h30- 12h00	Magdalena SOWA Elżbieta GAJEWSKA Le texte et la formation des romanisants en FOS	Kaja GOSTKOWSKA Les tableaux impressionnistes en quelques chiffres et mots. Une étude lexicométrique des ouvrages d'histoire de l'art	Regina SOLOVÁ Promouvoir l'art de la traduction parmi les lycéens. Le projet « Traducteur en herbe » à l'Université de Wrocław	Sylvia KUCHARUK Le théâtre de l'actualité de Matéi Visniec – contextes, prétextes
12h00- 12h30	Monika GRABOWSKA Agata SADKOWSKA-FIDALA L'apprentissage informel au service de l'enseignement de la littérature à la philologie française	Agnieszka KALISKA Karolina KOPCZYŃSKA Le français parlé en Pologne : un mini-corpus pour étudier les émotions	Przemysław SZCZUR Poloniser le français ? Les stratégies translinguistiques des romanciers polonais d'expression française à l'époque romantique	Krystyna MODRZEJEWSKA La perception du personnage beckettien
12h30- 13h00	GÓRECKA Joanna Concevoir et mettre en ligne les scénarios d'apprentissage destinés au travail autonome	Agnieszka DRYJAŃSKA La féminisation des noms de métiers – prétexte pour une réflexion sociale et culturelle alimentée par une analyse de données textuelles		Renata JAKUBCZUK Fait divers comme prétexte littéraire (d'un texte dramatique)
13h00-14h00 déjeuner				

	salle 2A	salle 3A	salle 14A	salle 18A
	Président : Maciej SMUK	Présidente : Agnieszka KALISKA	Président : Dariusz KRAWCZYK	Présidente : Judyta NIEDOKOS
14h00- 14h30	Vitalija KAZLAUSKIENÉ Acquisition du FLE et corpus linguistique : diagnostic, usage, apprentissage	Mieczysław GAJOS Les prétextes, les contextes et les textes dans l'enseignement de la phonétique du français à l'université	Łukasz SZKOPIŃSKI É.-L. de Lamothe-Langon, J. Peuchet et les origines du <i>Comte de Monte-Cristo</i> d'A. Dumas	Ewelina BEREK La littérature québécoise d'aujourd'hui contaminée. La pandémie comme prétexte pour écrire
14h30- 15h00	Katarzyna KARPINSKA-SZAJ Bernadeta WOJCIECHOWSKA De la lecture des textes scientifiques à la production des écrits académiques. Exploitation de la reformulation en didactique universitaire	Zuzana PUCHOVSKÁ Analyse du contexte comme outil didactique efficace dans la compréhension de la différence d'emploi du <i>passé composé imperfectif</i> et <i>passé composé perfectif</i> par les apprenants slavophones	Stanisław ŚWITLIK <i>L'An 2440</i> de Louis-Sébastien Mercier : entre l'utopie narrative et l'uchronie	Aleksandra KOMANDERA Contexte de pluralité ou pluralité de contextes dans l'écriture romanesque de Metin Arditi – <i>Le Turquetto, La Confrérie des moines volants et Carnaval noir</i>
15h00- 15h30	Joanna KOPEĆ La motivation sémantique des collocations métaphoriques ou comment enseigner à produire un texte authentique en FLE ?	Witold UCHEREK Monika GRABOWSKA Les notices didactiques au service de l'apprentissage du FLE à l'aide des dictionnaires bilingues	Jolanta RACHWAŁSKA VON REJCHWALD Littérature et émotions. Le paratexte passionné et passionnel du récit d'Hélène Gaudy <i>Un monde sans rivage</i>	Magdalena ZDRADA-COK Le roman actuel et ses extrapolations : <i>Les funambules</i> de Mohammed Aïssaoui et <i>Beyrouth-sur-Seine</i> de Sabyl Ghoussoub
15h30- 16h00			Anita STAROŃ La critique littéraire de Rachilde : du texte comme prétexte	Joanna TEKLIK Pour une poétique de la ville : le Bruxelles sentimental d'Albert Guislain
16h00 – clôture et café d'au revoir				